

Вот такие письма получает от детей
Мэри Поуп Осборн, автор серии
«Волшебный дом на дереве»:

Я раньше почти совсем не читал, а потом прочел все книги про волшебный дом и не смог остановиться. Я читаю все больше и больше. Вы, главное, пишите, а я буду читать. — Сет Л.

Когда мне попала ваша книжка, я просто не могла оторваться!!! Мне ужасно, ужасно нравится эта серия. — Лиза Л.

Мне очень нравятся книги из серии про волшебный дом. Это мои любимые книги... Сегодня мне задали написать про троих людей, которых я хотел бы пригласить в гости на обед. Я выбрал Томаса Джефферсона, Николаса Кейджа и угадайте еще кого! Мэри Поуп Осборн. — Уилл Б.

Я читала все-превсе ваши книги... Они мне так нравятся, что, если вы больше не будете писать, я, наверное, с ума сойду. — Стефани З.

Я как начала читать [вашу книгу], так и не могла оторваться, пока не дочитала. Мне прямо кажется, что я сама попала в книгу вместе с Джеком и Энни. Я узнала столько нового и интересного. Вы пишете лучше всех! — Элиза Д.

Родителям и учителям тоже нравятся
книги про волшебный дом на дереве!

У меня четверо сыновей-школьников, и все они
очень любят книги про приключения Джека
и Энни! Мы с нетерпением ждем каждый выпуск!
Еще мы дарим ваши книги друзьям и кузенам –
это отличный подарок и для детей, и для
родителей! – С. Андерс

Однажды мы услышали, как дети во дворе
школы смеялись и болтали о каких-то
«необыкновенных друзьях». Мы стали выяснять,
что это за друзья, и оказалось, что это не кто
иной, как Джек и Энни. Дети просто очень
полюбили ваши книги. А нам, родителям, так
приятно видеть, что дети любят читать. –
М. Кнеппер и П. Контесса

Скоро в нашей библиотеке появится новинка,
о которой я так давно мечтала. У нас будет
настоящий волшебный дом на дереве, сделанный
из досок, а само дерево нарисуют на стене...
У нас в каждом классе столько знатоков этих
книг! Как здорово, что дети так увлечены
чтением. – Р. Лок

MAGIC TREE HOUSE® #5

Ниндзя в ночи

Мэри Поуп Осборн



иллюстрации - Сэл Мердокка

Карьера Пресс

Москва

Пенну Салтану

УДК 929
ББК 92г
О72

Перевод с английского Ирины Ющенко

Night of the Ninjas (Magic tree house®). Mary Pope Osborne.
Первое издание: Random House, New York, 1995
Ninjas and samurai. A nonfiction companion to Magic Tree
House #5, Night of the ninjas (Magic Tree House® Fact Tracker).
Mary Pope Osborne and Natalie Pope Boyce
Первое издание: Random House, New York, 2014

Осборн, М. П.

О72 Ниндзя в ночи (Волшебный дом на дереве - 5) / Мэри Поуп Осборн
[пер. с англ. И. Ющенко]. - М.: Карьера Пресс. 2020. - 192 с. Илл. Сэл Мердокка.

ISBN 978-5-00074-212-9

Джек и его младшая сестра Энни с помощью волшебного дома на дереве попадают в средневековую Японию, где они учатся идти путем ниндзя.

Книга, которую вы держите в руках, состоит из двух частей: приключения Джека и Энни дополнены настоящими фактами о том, как жили в Японии времен ниндзя и самураев!

Рекомендовано для первого самостоятельного чтения.

Ниндзя в ночи (Волшебный дом на дереве # 5):

Text copyright © 1995 by Mary Pope Osborne.

Illustrations copyright © 1995 by Sal Murdocca.

Ниндзя и самурай. Научно-популярное дополнение к книге «Волшебный дом на дереве # 5. Ниндзя в ночи»:

Text copyright © 2014 by Mary Pope Osborne and Natalie Pope Boyce

Illustrations copyright © 2014 by Sal Murdocca

© ООО «Карьера Пресс», перевод и издание на русском языке, 2020

All rights reserved. This translation published by the arrangement with Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC. Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

Литературно-художественное издание

Для младшего школьного возраста

6+

Подписано в печать 30.12.2019. Формат 84x108/32. Усл. п. л. 10,08.

Печать офсетная. Бумага офсетная. Гарнитура Museo. Тираж 5000 экз.

ООО «Карьера Пресс», 111402, Россия, г. Москва, ул. Вешняковская, 6-3-140.

Тел. 8 926 604 65 58, www.careerpress.ru

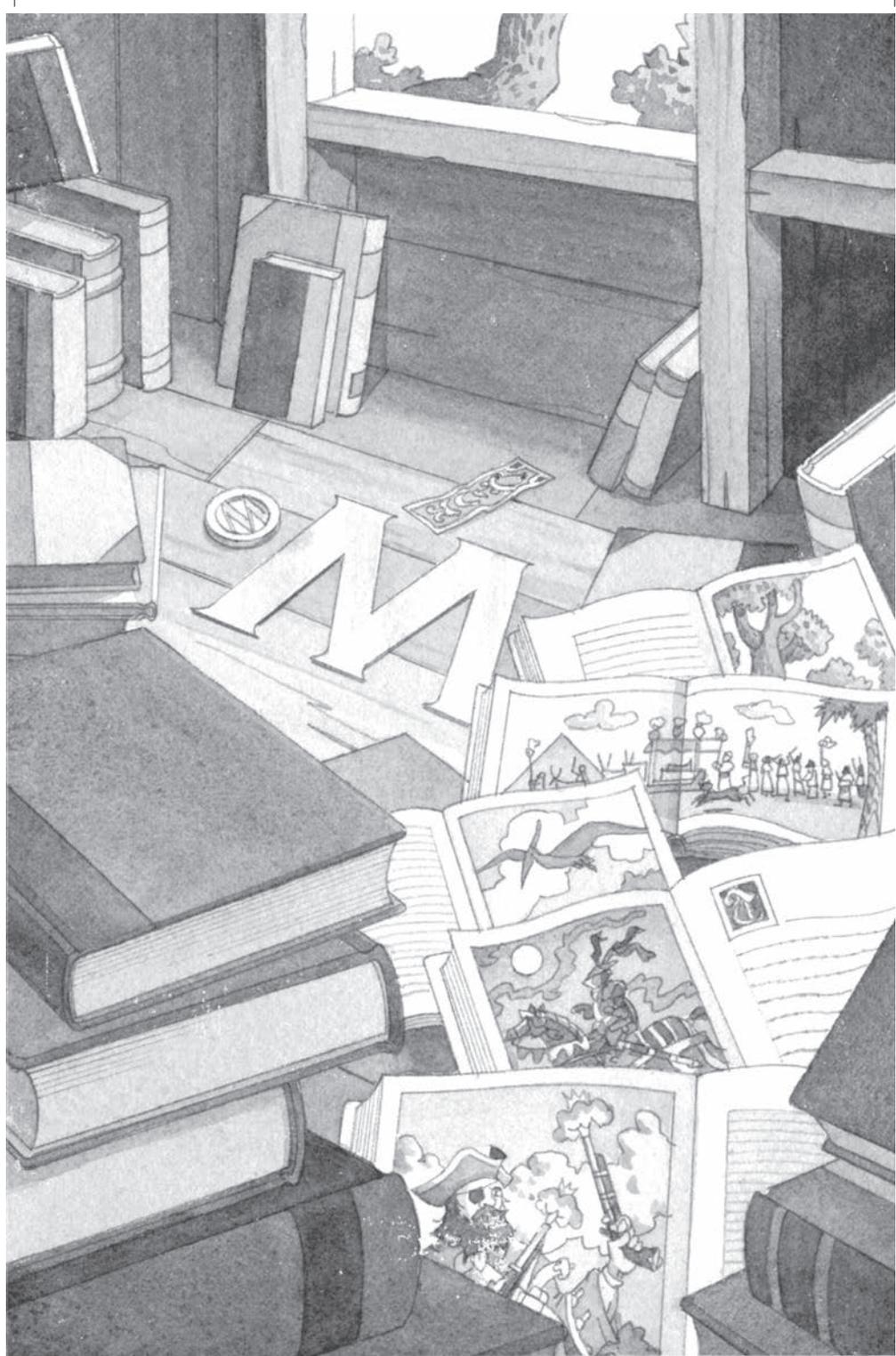
e-mail: info.careerpress@gmail.com

Заказ №

Отпечатано в

Содержание

Пролог	1
1. И снова в лес	3
2. Открытая книга	10
3. Йи-ха!	14
4. В плену	20
5. Огни в тумане	28
6. Воин-тень	33
7. На восток	40
8. Драконьи воды	48
9. Мышиный шаг	55
10. Доброй ночи, Крошка	64



Продол

Однажды летом в лесах, окружавших городок Фрог-Крик, что в штате Пенсильвания, откуда ни возьмись появился загадочный дом на дереве.

Его нашли двое детей: Джек, которому было восемь лет, и его семилетняя сестренка Энни.

Дети забрались в домик и увидели, что он полон книг.

Очень скоро Джек и Энни узнали, что дом был не простой, а волшебный. Дом умел переносить людей в книжки. Для этого надо было просто показать

пальцем на картинку и сказать: «Хочу туда».

Джек и Энни побывали в эпохе динозавров, в старой Англии, в Древнем Египте и на пиратском корабле.

А еще они обнаружили, что хозяйкой дома была Моргана ле Фэй, волшебница и собирательница книг. Моргана родилась во времена короля Артура. Она путешествовала сквозь время и пространство и повсюду собирала книги.

Теперь Джеку и Энни предстоит новое путешествие и знакомство... с ниндзя в ночи.

1

И снова в лес

— Ну, Джек, ну давай проверим еще раз, — просила Энни.

Брат с сестрой возвращались домой из библиотеки. Их путь лежал мимо опушки леса, что стоял возле Фрог-Крик.

— Мы уже проверяли, — вздохнул Джек. — Утром. И вчера. И позавчера.

— Ну и не ходи тогда, — обиделась Энни. — Я сама проверю.

И девочка побежала в лес.

— Стой, Энни! — закричал Джек. — Скоро стемнеет! Нам надо домой!

Но Энни уже скрылась за деревьями.

Джек уныло смотрел ей в след. Сам он уже почти утратил надежду. Может быть, он никогда больше не увидит Моргану.

Неделя шла за неделей, а Морганале Фэй больше не появлялась. И ее волшебный дом на дереве тоже исчез.

— Джек! Он здесь! — крикнула Энни.

«Вечно она выдумывает», — подумал Джек, но сердце его забилося быстрее.

— Беги сюда! — звала Энни.

«Ну, если она опять шутки шутит...» — сказал сам себе Джек и бросился в лес.

Сумерки становились все гуще. Громко стрекотали цикады. Вокруг смыкались непроглядные тени.

— Энни! — закричал Джек.

— Я здесь! — крикнула в ответ сестра.

— Где — здесь? — крикнул он на бегу.

— Да здесь, здесь!

Голос Энни звучал откуда-то сверху.

Джек поднял голову.

— Ух ты... — выдохнул он.

Энни махала ему из окна домика на дереве. Домик пристроился на самом высоком дубе. От люка тянулась вниз длинная веревочная лестница.

Волшебный дом на дереве вернулся!

— Поднимайся сюда!

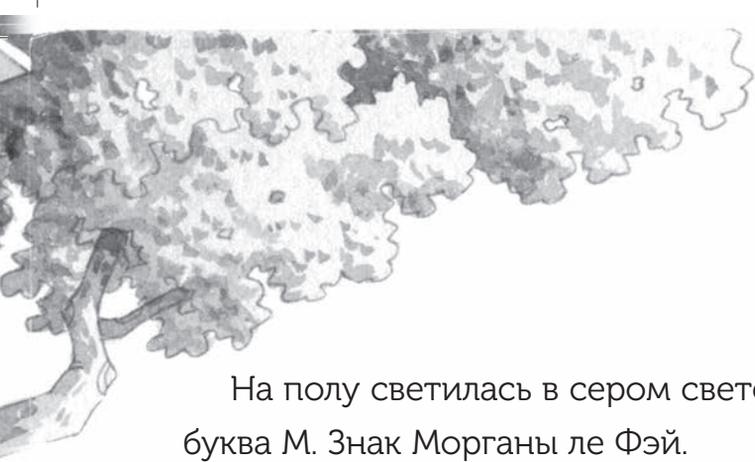
Джек бросился к веревочной лестнице и полез вверх.

Он лез все выше, выше, выше...

Добравшись до домика, Джек огляделся: он был выше всех деревьев вокруг. Небо над лесом еще было светлым. Джек нырнул в домик.

В темном уголке пристроилась Энни. Повсюду были разбросаны книги.





На полу светилась в сером свете
буква М. Знак Морганы ле Фэй.

Однако самой Морганы нигде не было
видно.

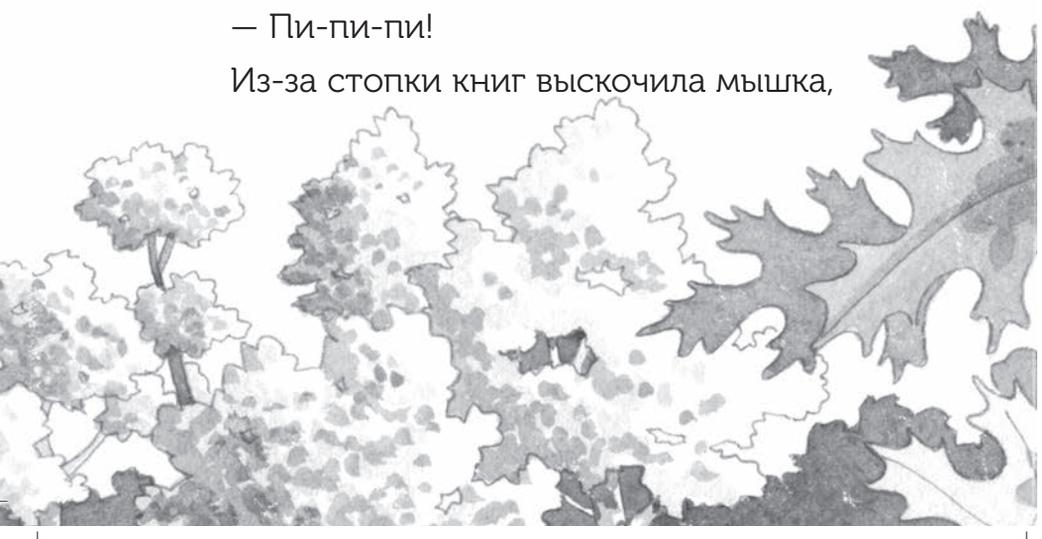
— Интересно, где Моргана? — спросил
Джек.

— Может быть, пошла в библиотеку,
чтобы взять еще книг, — предположила
Энни.

— Мы только что оттуда, — заметил
Джек. — Мы бы ее увидели. Да
и библиотека уже закрыта.

— Пи-пи-пи!

Из-за стопки книг выскочила мышка,



пробежала по полу и остановилась на букве М. Буква светилась мягким светом.

— Ой, — удивилась Энни.

Мышка уселась в самом центре буквы и поглядела на Джека и Энни.

— Какая хорошенькая! — сказала Энни.

Джек не мог не признать, что мышка и впрямь хорошенькая. У нее была бурая с белым шкурка и большие темные глаза.

Энни медленно протянула руку. Мышка не шелохнулась. Энни погладила ее по головке.

— Привет, Крошка, — сказала она. — Можно, я буду звать тебя Крошкой?

— Энни, ну ты как всегда... — вздохнул Джек.

— Крошка, ты видела Моргану? Где она? — спросила Энни у мышки.

— Пи-пи-пи.

— Ты с ума сошла, — сказал сестре Джек. — Думаешь, что в волшебном доме и мыши обязательно волшебные? Это просто мышь, самая обычная, в ней нет ничего особенного.

Джек снова огляделся. И тут он увидел на полу клочок бумаги.

— А это что? — удивился мальчик.

— Что — что? — спросила Энни.

Джек подошел и поднял бумажку. На ней что-то было написано.

— Ух ты... — прошептал Джек, разобрав написанное.

— Что там? — спросила Энни.

— Записка, — сказал Джек. — По-моему, от Морганы. Кажется, она попала в беду!

2

Открытая книга

Джек показал Энни записку:

Спасите меня - Снимите заклятие - Найдите 4 пред

— Ой-ой-ой, — сказала Энни. — Надо помочь! Но что такое «пред»?

— Может, «предмета»? Видишь, там дальше хвостик до самого края страницы.

— Наверное, не успела дописать. Из-за заклинания она растаяла в воздухе, ну, или что-то в этом роде, — сказала Энни.

— Вот-вот. Интересно, а еще подсказки она оставила? — Мальчик огляделся.

— Смотри! — Энни указала на лежащую в углу книгу. — Она открыта! А все остальные закрыты.

Энни была права. По спине мальчика пробежал холодок.

Джек подошел и поднял книгу с пола. Поднес ее к окну. На страницу легли золотые лучи закатного солнца.

Джек взгляделся в рисунок. На нем были изображены деревья с белыми цветами. Деревья росли на склоне горы. Рядом протекала широкая бурная река.

Еще на рисунке были два человека. Они были одеты в темное. Лица у них были закрыты черными платками. А за спиной виднелись длинные мечи.

— Ух ты... — прошептал Джек.

— Кто это? — спросила Энни.

— Кажется, ниндзя, — ответил Джек.

— Ниндзя? — переспросила Энни.

— Наверное, Моргана специально оставила эту книжку открытой, — задумался Джек.

— Может быть, она ушла в эту книгу, и там ее заколдовали, — добавила Энни.

— Или, может быть, там находятся четыре вещи, которые нужно найти, — сказал Джек.

— Пойдем туда! — воскликнула Энни.

— Прямо сейчас? — спросил Джек.

— Ну да! Моргана в беде, ей нужна наша помощь! Надо спешить!

— Нет, сначала надо прочесть всю книгу, — возразил Джек. — Хорошенько подготовиться, и уж тогда...

— Нет! — отрезала Энни. — Сейчас каждая минута на счету!

И Энни выхватила книгу из рук Джека.

— Отдай! — потребовал мальчик. —
Сначала надо разобраться, что это за
место.

Но Энни отдернула руку с книгой.

— Там разберемся, — бросила она.

— Да мы ведь даже не знаем, где это
«там»! — возразил Джек.

Но палец Энни уже лег на картинку.

— Хочу попасть туда, — сказала девочка.

Листья дуба задрожали.

— Пи-пи-пи!

— Не бойся, Крошка, — сказала Энни.

Подхватив мышку, девочка посадила ее
в карман толстовки.

Поднялся ветер. Он дул все сильнее и
сильнее. Дом на дереве начал вращаться.

Быстрее и быстрее! Джек зажмурился.

И тут все замерло. Совсем замерло.

В тишину ворвался шум бегущей воды.

3

Йи-ха!

Джек открыл глаза.

Энни уже стояла у окна и выглядывала наружу. Из ее кармана высунулась мышка.

Джек тоже подошел к окну. Воздух был чист и свеж.

Дом покоился на усыпанном белыми цветами дереве. Рошица цветущих деревьев сбегала по склону горы. Неподалеку бурлила быстрая река.

На камнях у воды стояли двое ниндзя. Они смотрели на лежащую перед ними долину.

Один ниндзя был высокого роста. Другой — коротышка. Оба были одеты в черные штаны и куртки. Головы у них были повязаны черными платками. На спине у каждого было по мечу.

Все в точности, как в книжке.

Джек присел, чтобы оказаться ниже окна.

— Осторожно, — прошептал он. —
Смотри, чтобы тебя не увидели.

— Почему? — тоже шепотом спросила Энни.

— Вдруг они решат, что ты враг, — тихо пояснил Джек.

Энни пристроилась рядом с братом.

Джек поправил очки. Уж теперь-то он точно прочтет эту книгу про ниндзя.

Он взял книгу. Пролистал назад до начала. Прочел:

О воинах-тенях, или ниндзя, известно очень мало. Историки считают, что ниндзя жили в Японии с XIV по XVII век. Среди ниндзя были мужчины и женщины. Иногда они сражались за своих близких. Иногда военачальники нанимали их в шпионы.

— Ух ты! — прошептал Джек. — Так мы в древней Японии! — Джек открыл рюкзак. Достал блокнот и карандаш. Джек любил все записывать. Он написал:

Ниндзя — это воины древней Японии

— Джек, — шепотом позвала Энни, — они смотрят вверх. Кажется, они знают, что мы тут.

Джек осторожно выглянул в окно. И встретился взглядом с высоким ниндзя.

— Йи-ха! — закричал ниндзя и бросился к дереву. Его товарищ помчался следом.

— Ой-ой-ой! — испугалась Энни.

— Летим обратно! — сказал Джек. — Где книжка про Пенсильванию?

Брат с сестрой принялись лихорадочно озираться.

Куда же делась книга про Пенсильванию? Книга с изображением лесов вокруг Фрог-Крика? Только она может вернуть Джека и Энни домой!

— Ее нигде нет! — воскликнула Энни.

— Надо что-то делать! Скорее! — сказал Джек. — Поднимай лестницу!

Брат с сестрой ухватились за верхнюю ступеньку веревочной лестницы и втянули лестницу в дом.

Однако высокий ниндзя с разбегу прыгнул на ствол дерева. И пополз по нему



вверх! Низкорослый ниндзя не отставал.
Они лазали по деревьям не хуже кошки!
Джек и Энни сжались в углу.
Без единого звука ниндзя проникли
в дом.



4

В рдену

Ниндзя сняли с ладоней изогнутые железные полосы. На каждой имелись загнутые выступы, похожие на когти.

— Вот как они залезли на дерево, — прошептала Энни.

Ниндзя молча смотрели на детей. Глаза у ниндзя были темные, взгляд острый. Все остальное лицо было закрыто платком.

У Джека под их взглядами кровь застыла в жилах.

А вот Энни застывать не пожелала. Она шагнула вперед и встала перед ниндзя.

— Здравствуйте, — сказала девочка.
Ниндзя здороваться не собирались.
Они даже не шелохнулись. Они были так же неподвижны, как Джек.

— Мы ищем Моргану, она наш друг, — сказала Энни.

Девочка показала записку от Моргань. Высокий ниндзя взял записку. Посмотрел на нее. Передал низкорослому товарищу.

Ниндзя переглянулись, а потом снова повернулись к Джеку и Энни.

Наконец низкорослый ниндзя кивнул. Записку он сунул в карман куртки.

— Так вы нам можете? — спросила Энни.

Ниндзя молчали. Джеку так хотелось, чтобы они убрали с лиц платки! Не видя лица, ни за что не догадаешься, о чем человек думает.

Низкорослый ниндзя взялся за веревочную лестницу и спустил ее вниз. Высокий жестом указал в сторону лестницы. Затем указал на Джека и Энни.

«Ну вот, — подумал Джек, — неужели нас берут в плен?»

— Вы хотите, чтобы мы пошли с вами? — спросила Энни.

Ниндзя кивнул.

— Ух ты! — воскликнула Энни..

«Какое тут “ух ты”, — подумал Джек. — Она с ума сошла!»!

Низкорослый ниндзя молниеносно стал спускаться с лестницы. Руками он хватался за ступеньки. Его ноги не касались лестницы.

Высокий последовал примеру товарища.

Джек ахнул. Ниндзя двигались очень быстро. Как паук, спускающийся с паутины.

— Вот здорово! — сказала Энни.

— Теперь можно улетать домой, —
сказал Джек. — Скорее!

Мальчик вновь огляделся. Где же эта
книжка про Пенсильванию?

— Идем с ними, Джек, — попросила
Энни.

— Нет! Это тебе не игрушки! — ответил
Джек.

— А мне кажется, они знают что-то про
Моргану, — сказала Энни.

И девочка стала спускаться.

— Не надо, Энни! — воскликнул Джек.

Но было уже поздно.

Джек вздохнул.

— Ох уж эти девчонки! — проворчал он
себе под нос.

Джек сунул в рюкзак блокнот и книгу
про ниндзя. Поправил очки. И полез вниз.

Энни и оба ниндзя ждали его внизу.
Солнце село за горы. По небу
протянулись алые и золотые полосы.

Из кармана Энни высунулась мышка.
— Не бойся, Крошка, мы не дадим тебя
в обиду, — шепнула Энни.

«Интересно, — подумал Джек, — а кто
не даст в обиду нас?»

Низкорослый ниндзя взял Джека и Энни
за руки и повел сквозь сумерки. Высокий
ниндзя шел следом.

— Куда мы идем? — спросил Джек.

Достигнув широкой бурной реки,
ниндзя остановились. Вода с ревом
бежала вниз по склону.

Низкорослый ниндзя посмотрел
на Джека и Энни. Выпустил их руки.
И подтолкнул детей к реке.

— Надо перейти, да? — крикнула Энни.

Ниндзя кивнул. Они с товарищем ступили в бурный поток и медленно побрели вперед.

— Бежим! — скомандовал Джек. —

Обратно в домик!

— Нет, что ты! Пойдем с ними, — сказала Энни. — Надо спасти Моргану!

Джек втянул воздух. Сестра была права.

Энни схватила Джека за руку. Брат с сестрой вошли в воду.

— Б-р-р-р! — Они тут же выскочили на берег.

Никогда еще Джек не видал такой холодной воды! Она была холоднее льда. Она была такой холодной, что обжигала как огонь.

— Я не пойду, — дрожа, сказала Энни.

— Я тоже, — согласился Джек. — У меня будет разрыв сердца.

Ниндзя поглядели на Джека и Энни.

Вдруг они развернулись и пошли назад.
Высокий ниндзя схватил Джека.
— Помогите! — закричал Джек.
Но ниндзя поднял мальчика повыше
и... усадил себе на плечи. Низкорослый
ниндзя посадил на плечи Энни.



Двое в черном вновь вошли в воду.
Ледяные струи закручивались в маленькие
водовороты. Вода доходила низкорослому
ниндзя до пояса.

Но ниндзя невозмутимо продвигались
вперед, словно два корабля.

